



## Intérpretes médicos (Acceso a idiomas)

### I. DEFINICIONES

A. Los intérpretes médicos son individuos con fluidez en inglés y un idioma de destino necesario. El intérprete médico prevé las necesidades de comunicación de los pacientes que tienen un dominio limitado del inglés (LEP, por sus siglas en inglés) o son sordos/con problemas de audición. Un intérprete médico transmite un mensaje hablado o de señas. Los intérpretes médicos han pasado la certificación correspondiente.

B. El Personal Evaluado de Competencia Bilingüe son el personal que ha superado un examen de dominio de un idioma de destino necesario. Este personal puede proporcionar interpretación de terceros.

C. El personal bilingüe son aquellos empleados que hablan un idioma que no sea inglés, pero no han pasado un examen de dominio de un idioma.

### II. PÓLITICA

A. El centro médico proporcionará servicios de interpretación y traducción para los pacientes que no hablan inglés, sordos y con problemas de audición en el punto de entrada y durante la estancia del paciente. No habrá ningún cargo para el paciente por estos servicios.

B. Los miembros adultos de la familia (18 años o mayores) no pueden ser utilizados como intérpretes, excepto en situaciones de emergencia donde no hay otra alternativa. Los niños nunca pueden ser utilizados como intérpretes.

C. Los pacientes serán evaluados para su idioma principal (idioma materno) en cada punto de entrada que está equipado con cartillas con idiomas para ayudar a los pacientes a identificar su idioma principal.

D. Los intérpretes médicos están disponibles de la siguiente manera:

- Los intérpretes médicos de idioma español están disponibles de lunes a viernes 6:30am-6pm.
- El intérprete médico de idioma vietnamita está disponible de lunes a viernes 7:30am-4:30pm
- Todos los otros idiomas están disponibles 24/7 a través de los teléfonos de interpretación

- Lenguaje de señas americano (ASL, por sus siglas en inglés) está disponible 24/7 a través de la interpretación remota por video

E. El personal bilingüe puede utilizar sus habilidades lingüísticas para atender a los pacientes dentro del alcance de su profesión. Ellos no pueden ser utilizados como intérpretes de terceros a menos que hayan sido evaluados para la fluidez. El personal evaluado de competencia bilingüe puede ayudar como intérprete. Consulte el protocolo de los servicios de lenguajes.

F. Los intérpretes médicos de español y vietnamita en las instalaciones sólo pueden interpretar/firmar el formulario de consentimiento quirúrgico /procedimiento si han tomado parte en la discusión del consentimiento original. Cuando se utiliza el intérprete médico para esta discusión del consentimiento, el intérprete también debe firmar y poner la fecha/hora en el formulario de consentimiento. Si el papel del intérprete se limita a “verificar” que el paciente entiende el consentimiento informado, el intérprete lo documentará como tal.

G. Si el idioma del paciente o de su representante legal no es uno para el cual un formulario de consentimiento previamente impreso está disponible (por ejemplo, que no sea español o vietnamita) el profesional de la salud va a utilizar un intérprete por teléfono y escribir la información (por ejemplo, nombre del procedimiento, el nombre del médico/s) en el formulario de consentimiento quirúrgico/procedimiento en inglés indicando el número de la insignia de identificación del intérprete por teléfono que se utilizó.